

**ТИПОВЫЕ ФУНКЦИИ ЦЕЛЬНООФОРМЛЕННОГО ТЕРМИНА
КАК РЕПРЕЗЕНТАНТА ЗНАНИЯ
(на материале подязыка «Лазеры и лазерные технологии»)**

*Работа представлена кафедрой русского языка как иностранного и методики его преподавания
Санкт-Петербургского государственного университета.*

Научный руководитель – кандидат филологических наук, доцент М. А. Шахматова

В статье рассмотрены типовые функции цельнооформленного термина подязыка «лазеры и лазерные технологии». Описывается взаимосвязь и взаимозависимость между лексико-синтаксической формой содержания и лексической формой выражения термина.

Ключевые слова: цельнооформленный термин, синтаксический концепт, референциальные отношения, номинация, тематические группы.

This paper analyzes the pragmatic functions of «laser and laser technology» terms, and discusses the interrelationship between the lexical and syntactical contents of the terms and their representation forms.

Key words: fully-perfect term, syntactical concept, reference relationship, nomination, thematic groups.

Семантика любого термина представляет знания о фактах, явлениях, объектах в их взаимосвязи и взаимозависимости. При исследовании терминосистемы подязыка «лазеры и лазерные технологии» установлены дифференциальные особенности цельнооформленных терминов (ЦТ).

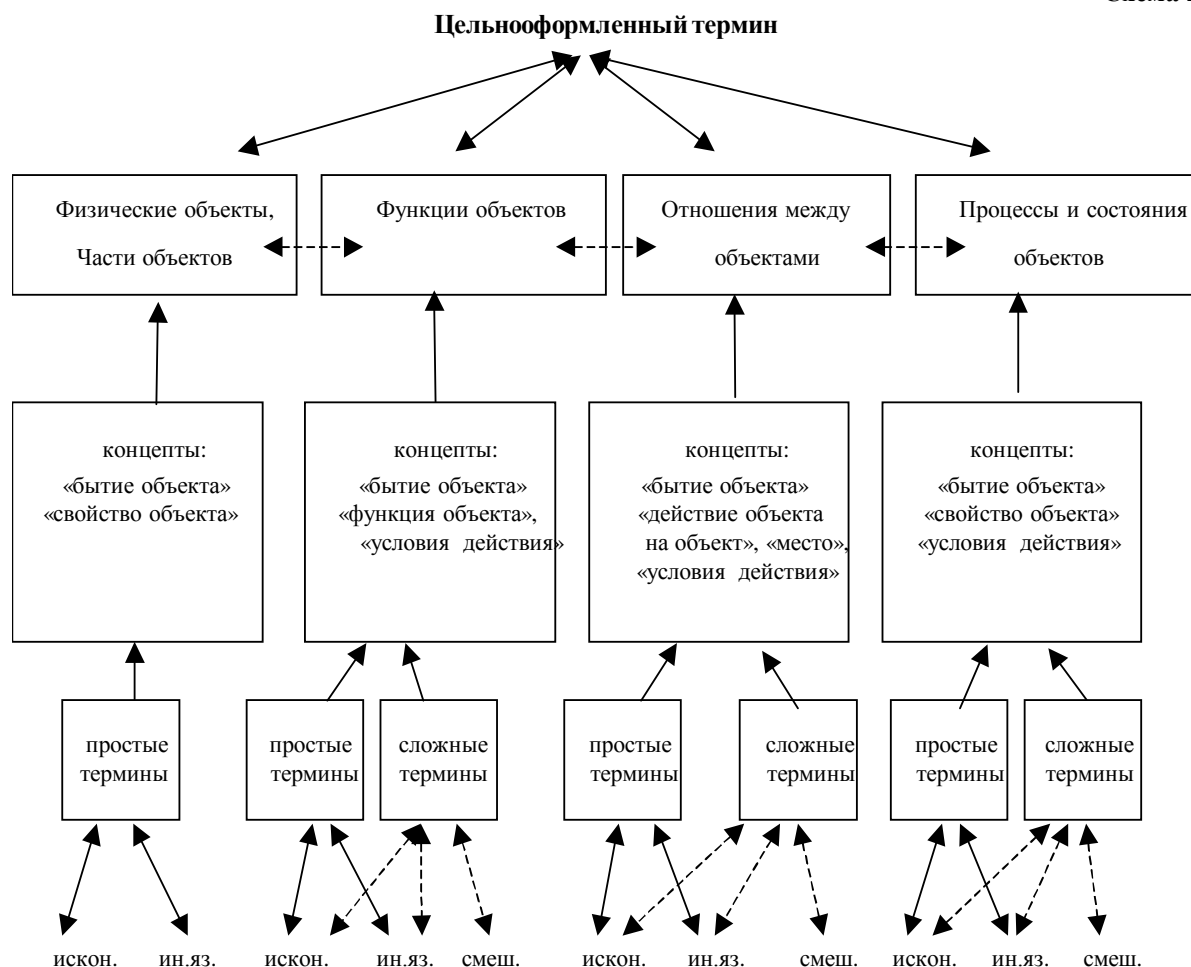
В частности, выявлено, что для именования фрагмента научного знания простым ЦТ используется своего рода лексическая универсалия – референциальные отношения с наблюдаемым «вещным» миром в одинаковой степени именуются как терминами с исконными производящими, так и с заимствованными. Для фрагментов материального мира, связанных различными отношениями, в процессе упорядочивания предстает значение не одного, отдельно взятого термина, а целой группы терминов. Номинация наблюдаемых явлений, признаков и отношений между фрагментами материального мира представляет собой целостную систему, состоящую из конечного числа тематических подгрупп, выражаемых конкретными синтаксическими концептами и соответствующими им ЦТ.

Рассматривая новое знание как совокупность идеальных (мыслимых, мнимых)

образов, отражающих явления, признаки, свойства и законы материального мира, мы проанализировали средства и способы выражения лексико-синтаксической целостности «термин + дефиниция».

Полученные с помощью кластерного и информационно-аспектного методов анализа результаты позволяют представить общую картину, иллюстрирующую функцию термина как репрезентанта нового знания. Для наглядности ее можно представить в виде схемы 1.

Из представленной схемы видно, что в исследуемом подязыке ЦТ, выраженные простой формой слова, в функции производящих используются слова различных языковых систем – национальных и иноязычных. Для терминов, выраженных сложной формой, доступно еще использование «смешанного языка», когда одна часть термина выражается средствами одного языка, а другая – другого языка. Вместе с тем принадлежность к той или иной языковой системе не является существенным фактором для понимания термина как репрезентативной единицы научного знания, так как ЦТ представляет собой дискретную языковую



единицу, план содержания которой эксплицирован дефиницией. В исследуемом подязыке выделены следующие тематические подгруппы именуемого термином нового знания:

1. ЦТ, именующие наблюдаемые **физические объекты** или **части объектов**. Содержание термина выражается при помощи синтаксических концептов «бытие объекта», «свойство объекта»: (что есть что), (что есть какое). Например:

Резонатор – один из основных элементов оптического лазера.

Активатор – примесь, введенная в вещество для образования центров люминесценции.

Солитон – уединенная волна с устойчивым профилем в нелинейной диспергирующей среде, ведущая себя подобно частице.

Под понятие «объект» относятся все

компоненты реальности, доступные соматическому восприятию человека или являющиеся компонентами смоделированных человеком «инструментов» познания. Отметим, что в исследуемом подязыке физические объекты и их части именуются терминами, производящими которых являются простые исконные или иноязычные слова.

2. ЦТ, именующие **функции объектов** в пределах изучаемого и наблюдаемого мира. Содержание термина представлено синтаксическими концептами «бытие объекта», «действие объекта»: (что есть что), (что действует как, каким образом). Например¹:

Болометр – прибор для измерения энергии электромагнитного излучения, действие которого основано на зависимости электрического сопротивления от температуры.

Светофильтр – приспособление, изменяющее спектральный состав и / или интенсивность падающего на него света.

Автоколлиматор – оптико-механическое устройство для точной настройки оптических систем, основанное на автоколлимации.

3. ЦТ, именующие отношения между объектами, группами объектов или их частями в пределах ограниченного пространства. Содержание термина выражается синтаксическими концептами «бытие объекта», «действие объекта», «взаимодействие объектов»: (что есть что), (что действует как, где), (что действует на что). Например:

Орбиталь – функция пространственных переменных одного электрона, имеющая смысл волновой функции отдельного электрона в поле эффективности атомного или молекулярного состава.

Акустооптика – раздел физики, изучающий взаимодействие электромагнитных волн со звуковыми волнами в твердых телах и жидкостях.

4. ЦТ, именующие наблюдаемые процессы и состояния объектов. Содержание реализуется синтаксическими концептами: «бытие объекта», «свойство объекта»: (что есть что), (что есть какое, при каких условиях). Например:

Релаксация – процесс перехода квантовой системы из неравновесного состояния в равновесное.

Катодолюминесценция – свечение твердых тел, вызванное бомбардировкой их электронами.

Сверхлюминесценция – вынужденное излучение, возникающее в процессе усиления лазерной активной средой ее собственного спонтанного излучения при отсутствии обратной связи.

Волна – распространение в пространстве изменений какой-либо физической ве-

личины, обладающей свойствами физического поля.

Наблюдения свидетельствуют, что новое знание подъязыка «лазеры и лазерные технологии» моделируется как целостное пространство, включающее: поле объектов (предметов), поле функций объектов, поле отношений между объектами, поле процессов и свойств, связанных с данными объектами. Из примеров видно, что при отражении того или иного фрагмента действительности используются ЦТ, тесно связанные с синтаксическими концептами, регламентирующими модели представления знаний.

Полученные результаты позволяют говорить о наличии связей между цельноформленным термином и синтаксическими моделями, существующими в языковой системе. Это эмпирически наблюдаемое явление позволяет предполагать, что выбор лексических средств для именованного нового знания не является произвольным или условным². Анализ свидетельствует, что между лексической формой ЦТ и структурой его содержания существуют отношения строгой симметрии и взаимообусловленности. При этом новое знание формируется как относительно завершенная дискретная целостность, обладающая потенциалом развития в границах, обозначенных средствами синтаксических концептов. В нашем случае эта «граница» задана следующими параметрами: «объект и его свойства – функции и условия функционирования – локативные и темпоральные отношения между объектами». Бесспорно, что параметры нового знания (содержания термина) могут быть представлены разными способами: дефиницией, толкованием, курсом, фреймом. Однако способ презентации отношений не нарушает складывающейся симметрии: «отношения в материальном мире – содержание – форма ЦТ».

ПРИМЕЧАНИЯ

¹ Все примеры взяты из: Терминологический спектр физики: Словарь для студентов. 2-е изд., испр. и доп. Уфа: УГНТУ, 1998.

² Ср.: «Научный термин – это знак, которому то или иное значение приписывается условно, в силу коллективной «договоренности»» (Герд А. С. Значение термина и научное знание // Научно-техническая информация. Сер. 2.1991. С. 3).